



## APPEL À COMMUNICATION

Les 27, 28 et 29 septembre 2018, à Macapá – BRÉSIL

*Université Fédérale e l'Amapá – UNIFAP*

*Université de Guyane - UG*

I<sup>o</sup> SYMPOSIUM DE LITTÉRATURES DES GUYANAS :

Transits et Décentralisation

II<sup>a</sup> JOURNÉE D'ÉTUDES DU PLATEAU DES GUYANES :

Circulations et décentralisation des arts et de la littérature

Site : <https://simposioguianas.wixsite.com/symposiumguyanes>

## RÉSUMÉ

Le Brésil est un pays continental et à l'intérieur du sous-continent, il touche presque tous les pays d'Amérique du Sud. Dans le nord de ce continent, les frontières du Brésil côtoient la région de Guyanes, également connue sous le nom d'Amazonie caribéenne, comprenant le Guyana, la Guyane française, le Suriname, les États de Roraima et de l'Amapá, situés dans l'extrême nord du Brésil.

En termes linguistiques, cette région regroupe plusieurs langues, telles que le portugais, le français, le néerlandais, l'anglais, le javanais, ainsi que des langues indigènes et créoles. En ce qui concerne l'expression littéraire et culturelle, non seulement les contradictions sociales présentes dans les villes amazoniennes sont incorporées dans la forme esthétique, mais l'imaginaire et les représentations de l'homme *caboclo*, amérindien et créole sont aussi intégrés dans les œuvres d'art.

Malgré les similitudes culturelles, artistiques et la proximité géographique, très peu a été construit jusqu'à présent en termes académiques. L'Université Fédérale d'Amapá (UNIFAP), et l'Université de la Guyane française (UG), parce qu'elles sont présentes dans cette localité, sont capables de rassembler les recherches produites *dans* et *sur* la région. Le Centre de recherche en études littéraires (NUPEL) de l'UNIFAP et l'Axe 2, Imaginaires, Littératures et Arts (IMLA), de l'UG développent des investigations dans le domaine de la littérature et de la création artistique.

À l'initiative des chercheurs membres de l'UNIFAP et de l'UG, le I<sup>o</sup> *Symposium de Littérature des Guyanes : transits et décentralisation* et la II<sup>a</sup> *Journée d'Études du Plateau des Guyanes : circulations et décentralisation des arts et de la littérature* visent à réunir des chercheurs afin de mieux comprendre l'espace des Guyanes dans ses nombreux aspects : historique, sociologique, culturel, littéraire, artistique, entre autres. Il s'agit de penser la recherche et l'enseignement à partir de la circulation des connaissances dans cette région dont la configuration, pleine de potentialités, représente un espace périphérique spécifique. En ce sens, le I<sup>o</sup> *Symposium de littérature des Guyanes* et la II<sup>a</sup> *Journée d'Études du Plateau des Guyanes* s'inscrivent dans la perspective de la réflexion sur le « décentrement » de la connaissance. Cette posture implique de réfléchir au rôle des théories et des pratiques académiques dans un contexte situé hors du centre, sans pour autant nier la relation centre-périphérie.

Loin des centres politiques, économiques, intellectuels européens et brésiliens, la région des Guyanes est un espace hétérogène composé de pays et de territoires rassemblant des caractéristiques uniques telles que : expressions artistiques, production littéraire prolifique, diversité linguistique et culturelle, processus de migration et de coopération transfrontalière... L'ensemble de ces éléments fera l'objet de discussions entamées lors de la I<sup>o</sup> *Journée d'Études*, en 2016, à Cayenne, dont l'objectif reste pluridisciplinaire et interdisciplinaire.

Le terme de « périphérie » est imprégné d'un sens géographique pour désigner l'espace éloigné de la zone urbanisée des grands centres. Il est également doté d'une signification sociologique et politique pour indiquer que la main-d'œuvre continue d'exister dans de mauvaises conditions. Dans les deux sens, le terme « périphérie » est appelé « zone d'exclusion ». L'un des principaux objectifs de cette rencontre est de réunir des enseignants et des chercheurs pour échanger sur l'espace amazonien, ou l'Amazonie caribéenne, et de ses spécificités. Il est donc nécessaire de s'approprier des instruments de savoir et de connaissances ; de même que les nouveaux concepts qui ont émergé de la périphérie. En effet, dans le croisement des connaissances, dans la rencontre des différents domaines de recherche et dans les différentes pratiques des savoirs, il est essentiel de trouver un moyen de comprendre la réalité des Guyanes. Proposer des solutions aux questions soulevées ; susciter d'autres discussions et avoir des positions critiques, c'est rendre possible la construction de chemins solides autour de nos spécificités culturelles et territoriales.

**Mots-clés :** *Amazonie caribéenne. Circulation de savoirs. Frontière. Périphérie*

## OBJECTIF GÉNÉRAL

*I<sup>o</sup> Symposium de Littérature des Guyanes : transits et décentralisation* et la *II<sup>a</sup> Journée d'Études du Plateau des Guyanes : circulations et décentralisation des arts et de la littérature* est un événement régional qui vise à réunir des chercheurs dans les domaines littéraire et artistique des universités suivantes : l'Université fédérale d'Amapá (UNIFAP) ; l'Université d'État d'Amapá (UEAP) ; l'Institut fédéral d'Amapá ; l'Université de Guyane (UG) ; l'Université Anton de Kom et l'Université des Antilles (UWI). Le but est de recueillir les diverses réflexions sur la littérature et les arts de Guyane. L'interaction entre les universités situées dans la région permet un équilibre positif pour l'échange de connaissances ainsi que l'établissement de liens avec d'autres équipes de recherche et enfin, la promotion de la mobilité enseignants/étudiants.

## OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

- Connaître la production scientifique régionale dans le domaine des arts et de la littérature ;
- Consolider la pratique de la recherche dans une région éloignée des grands centres brésiliens et européens ;
- Stimuler la diffusion des connaissances produites dans la région du Plateau des Guyanes ;
- Renforcer des relations et des partenariats de recherche entre l'Université fédérale de Amapá (UNIFAP), l'Université de l'État de l'Amapá (UEAP), l'Institut fédéral de l'Amapá (FIPA), l'Université de Guyane (UG), l'Université Anton de Kom et l'Université des West Indies (UWI).

## AXES DE RECHERCHES

Les propositions de communication peuvent être en **portugais, français et anglais** selon les axes suivants :

### **1. Traditions populaires et connaissances « périphériques »**

Cet axe comprend les pratiques de recherche et d'enseignement autour des coutumes, des comportements, des mémoires, des savoirs des croyances, des légendes populaires et des connaissances de la région amazonienne. Cet axe couvre toutes les activités du chercheur qui a

comme objet d'étude les traditions et les pratiques diffusées entre les individus. Pour cela, il faut que les termes « tradition » et « savoir » soient pris en compte dans un sens large ; qu'ils soient pris à la fois comme patrimoine et/ou héritage transmis spontanément par une communauté.

## **2. Les expressions littéraires de la frontière**

Cet axe de travail couvre les études et les contributions qui se concentrent sur les manifestations poétiques et artistiques de la région frontalière. Ces manifestations ont des relations intrinsèques entre la ville, la campagne, l'Amazonie et les différents thèmes historiques qui définissent les Guyanes et leur contexte social. Ces manifestations comprennent également les arts populaires qui sont également une construction esthétique et discursive, dont la présence sur le territoire frontalier donne une visibilité aux problématiques particulières de ces espaces.

## **3. Les individus et les pratiques spatiales**

Cet axe comprend des approches sur les répercussions à la fois spatiales et régionales sur la façon d'être et de voir le monde. Celles-ci se matérialisent dans l'action de l'homme mais aussi dans leurs représentations de la réalité. Il s'agit là de la relation paysage-culture-frontière, culture autochtone, art et représentation de l'espace amazonien.

## **4. Littérature, histoire et mémoire**

Cette ligne comprend des approches qui interrogent la littérature comme phénomène historique et comme expression de l'identité. Elle comprend également une étude de la littérature et de ses relations historiques, sociales et culturelles : études de manifestations verbales, orales ou écrites du point de vue de la mémoire et de l'histoire.

CALL FOR PAPERS  
27-29 September 2018, Macapá (Brazil)

Federal University of Amapá – UNIFAP  
University of French Guiana – UG

1<sup>st</sup> Symposium of Literature in the Guianas:  
Transits and Decentralisation

2<sup>nd</sup> Symposium of the Guiana Shield:  
Circulation and decentralisation of arts and literature

Site : <https://simposioguianas.wixsite.com/symposiumguyanes>

## ABSTRACT

Brazil is a continental country and within the subcontinent it borders on almost all other South American countries. In the north Brazil borders on the Guianas region, also called Caribbean Amazonia, which comprises Guyana, French Guiana, Suriname, as well as Roraima and Amapá in the extreme north of Brazil.

In linguistic terms this region brings together several languages such as Portuguese, French, Dutch, English and Javanese, as well as indigenous and Creole languages. As for the literary and cultural output of the region, not only are the social contradictions present in the Amazonian cities incorporated in the aesthetic form, but also the imaginary, as well as representations of riverside people, Amerindian and Creole, are incorporated in its artistic production.

Despite cultural and artistic similarities and geographic proximity, very little has been done so far in the field of academia. The Federal University of Amapá (UNIFAP), due to its presence in the area, is able to gather research produced in and about the region. In the field of literature, the regional literary production is studied by the Nucleus of Research in Literary Studies (NUPEL). Research in the field of literature and languages is also carried out at the University of French Guiana (UG), conducted by the Imaginary, Literature and Arts group (IMLA).

At the initiative of UNIFAP and UG researchers at these two centres, the 1<sup>st</sup> Symposium of Literature in the Guianas: "Transits and Decentralisation" and the 2<sup>nd</sup> Symposium of the Guiana Shield: "Circulation and decentralisation in literature" aim at bringing together specialists in the field of literature in order to better understand the space of the Guianas and its multiple facets: for

instance its history, sociology, literature and art. The objective is to think about research and teaching on the basis of a paradigm of circulation of knowledge in the region, the configuration of which, full of potentials, represents a specific peripheral space. In this sense, the 1<sup>st</sup> Symposium of Literature in the Guianas and the 2<sup>nd</sup> Symposium of the Guiana Shield are part of the reflection on the "decentering" of knowledge. This posture implies thinking about the role of academic theories and practices in a context locating itself outside the center, but not denying the existence of a centre-periphery relationship.

Far away from the European and Brazilian political, economic and intellectual centres, the region of the Guianas is a heterogeneous space composed of states and territories. However, this space at the same time boasts original qualities, for instance unique artistic forms, a prolific literary production, linguistic and cultural diversity, migratory dynamics and cross-border cooperation, to name just a few. All these topics will be part of the discussions at the 1<sup>st</sup> Symposium which aims at being multidisciplinary and interdisciplinary.

The term "periphery" carries geographical meaning, marking a space far from the urbanised world of the great centres. It also has sociological and political meaning, defining a space where the productive forces reproduce themselves under bad conditions. Within both paradigms the term "periphery" is labeled an "exclusion zone'.

One of the main objectives of this Symposium is to bring together academics and researchers to talk about the Guianas (or Caribbean Amazonia). It is necessary to appropriate instruments of knowledge and investigation, as well as new concepts emerging from the periphery. Indeed, through the comparison of knowledge, the meeting of different fields of research and the union of different practices of knowledge production, it is essential to find means of understanding the reality of the Guianas. Finding answers to questions, motivating new discussion, taking critical stances, are the means which make possible the construction of solid foundations for our cultural and geographic particularities.

**Keywords:** *Caribbean Amazonia. Circulation of Knowledge. Border. Periphery.*

## **CONFERENCE OBJECTIVES**

- Survey of regional academic output in the fields of arts and literature
- Reinforcement of active research in a region far from the dominant Brazilian and European centres
- Encouragement of knowledge circulation originating from the region of the Guiana Shield
- Reinforcement of relations and research cooperation between the Federal University of Amapá (UNIFAP), the State University of Amapá (UEAP), the Federal Institute of Amapá (FIPA), the University of French Guiana (UG), Anton de Kom University (AdeKUS) and the University of the West Indies (UWI).

## **RESEARCH FIELDS**

### **1) Folk traditions and "peripheral" knowledge**

This field of scientific investigation deals with research and teaching practice in the domains of customs, behaviour, memory, science, beliefs, folk legends and regional knowledge in the Amazon. The research area covers all activities by academics who study traditions and the spread of cultural practices between individuals. In order to achieve the desired objectives, it is important to define the terms of "tradition" and "knowledge" broadly, understanding them both as cultural possession and as cultural heritage which can be spontaneously transmitted by a community.

### **2) The literary production of the border**

This research field encompasses studies and publications which focus on poetic and artistic creation in the border region. These creations are determined by the intrinsic links between the city and the countryside, between Amazonia and the various historical themes which define the Guianas and their social context. Artistic creation also includes folk arts, i.e. an esthetic and discursive construction, the presence of which in the border territory makes visible the peculiar characteristics of this space.

### **3) The individual and spatial practices**

This research field includes investigations into the spatial and regional impact on being and on perceiving reality. This impact manifests itself in the actions of people, but also in their

representations of reality. We are dealing here with a landscape-culture-border relationship, indigenous culture, art and representations of Amazonian space.

#### **4) Literature, history and memory**

This research paradigm includes forms of questioning which deal with literature as a phenomenon of history and as an expression of identity. It also includes the study of literature and its historical, social and cultural nexus: studies of verbal, oral and written phenomena from a perspective of memory and history.

### **CHAMADA PARA COMUNICAÇÕES**

**Dias 27, 28 e 29 de setembro de 2018, à Macapá – Amapá**

***Universidade Federal do Amapá – UNIFAP***

***Universidade da Guiana Francesa - UG***

### **Iº SIMPÓSIO DE LITERATURAS DAS GUIANAS:**

**Trânsitos e Descentramento**

### **IIª JORNADA DE ESTUDOS DO PLATÔ DAS GUIANAS :**

**Circulações e descentramento das artes e da literatura**

**Site : <https://simposioguianas.wixsite.com/symposiumguyanes>**

## **RESUMO**

O Brasil é um país continental e dentro do subcontinente faz fronteira com quase todos os países sulamericanos. No norte da América do Sul, as fronteiras brasileiras são com a região das Guianas, ou ainda, com a chamada Amazônia caribenha, compreendendo a Guiana, a Guiana Francesa, o Suriname, os estados de Roraima e do Amapá, no extremo norte do Brasil.

Em termos linguísticos, essa região congrega diversas línguas, como português, francês, holandês, inglês, javanês, além das línguas indígenas e crioulas. Quanto à expressão literária e cultural, não somente são incorporadas, na forma estética, as contradições sociais presentes nas cidades amazônicas, como são integradas nas obras o imaginário e as representações do ribeirinho, do indígena e do crioulo.

Apesar das semelhanças culturais e artísticas e da proximidade geográfica, muito pouco foi construído até hoje em termos acadêmicos. A Universidade Federal do Amapá (UNIFAP) e a



Universidade da Guiana Francesa (UG), por se fazerem presentes nessa localidade, são capazes de congregam pesquisas produzidas na e sobre a região. A UNIFAP, no campo das Literaturas, as manifestações literárias são alvo de investigação por meio do Núcleo de Pesquisas em Estudos Literários (NUPEL). Também a UG, no campo das Letras, suas investigações são veiculadas por meio do Núcleo de Pesquisas Imaginários, Literaturas e Artes (IMLA).

Assim, por iniciativa dos pesquisadores da UNIFAP e da UG integrantes desses núcleos, o *Iº Simpósio de Literaturas das Guianas: trânsitos e descentramento* e a *IIª Jornada de Estudos do Platô das Guianas: circulações e descentralização* em literaturas visam reunir pesquisadores da área de Literaturas a fim de melhor compreender o espaço das guianas em seus múltiplos aspectos: histórico, sociológico, cultural, literário, artístico, entre outros. Trata-se de pensar a pesquisa e o ensino a partir da circulação dos saberes nessa região cuja configuração, repleta de potencialidades, representa um espaço periférico específico. Nesse sentido, o *Iº Simpósio de Literatura das Guianas* e a *IIª Jornada de Estudos do Platô das Guianas* inscrevem-se na perspectiva da reflexão sobre o “descentramento” do saber. Essa postura implica pensar o papel de teorias e de práticas acadêmicas em um contexto situado fora do centro, sem negar, contudo, a relação centro-periferia.

Distante dos centros político, econômico e intelectual europeu e brasileiro, a região das Guianas é um espaço heterogêneo composto por países e territórios que, no entanto, congregam características únicas como certas expressões artísticas, profícua produção literária, diversidade linguística e cultural, processos migratórios, cooperação transfronteiriça, entre outras. O conjunto desses elementos será objeto das discussões encetadas na *Iª Jornada de estudos* em 2016, a Caiena que se pretende pluri e interdisciplinar.

O termo “periferia” está imbuído de sentido geográfico para designar o espaço distante da área urbanizada dos grandes centros e, também, de sentido sociológico e político para indicar o local onde a força de produção se reproduz sob condições ruins. Em ambos os sentidos, o termo periferia é rotulado como “área de exclusão”. Um dos objetivos principais desse encontro de trabalho é reunir professores e pesquisadores que discutam as Guianas (ou a Amazônia caribenha), pois é preciso se apropriar de instrumentais, de saberes e de novos conceitos que emerjam da periferia. Com efeito, no cruzamento do conhecimento, no encontro das distintas áreas de pesquisa e nas diferentes práticas dos saberes é primordial que se encontre uma via capaz de compreender a realidade das Guianas. Propor soluções para suas questões, suscitar outros debates

e posicionamentos críticos, somente assim será possível construir caminhos sólidos em torno de nossas especificidades culturais e territoriais.

**Palavras-chave:** *Amazônia caribenha. Circulação de Saberes. Fronteira. Periferia.*

## **OBJETIVO GERAL**

O Iº *Simpósio de Literaturas das Guianas: trânsitos e descentramento* é um evento regional que visa aproximar professores pesquisadores das áreas de literaturas da Universidade Federal do Amapá (UNIFAP), da Universidade do Estado do Amapá (UEAP), do Instituto Federal do Amapá (IFAP), bem como pesquisadores da Université de Guyane (UG), na Guiana Francesa, da Universidade Anton de Kom, no Suriname e da University of West Indies (UWI), em Trinidad e Tobago a fim de reunir as várias reflexões sobre a literatura das Guianas. Entende-se que a interação entre as universidades situadas na região tem como saldo positivo a troca de conhecimento, o estabelecimento de laços com outras equipes de pesquisa e a promoção de práticas de intercâmbio docente e discente.

## **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Conhecer a produção científica regional na área das Literaturas ;
- Consolidar a prática da pesquisa numa região afastada dos grandes centros brasileiros e europeus;
- Estimular a disseminação do conhecimento produzido na região das Guianas;
- Estabelecer relações e parcerias de pesquisa entre a Universidade Federal do Amapá (UNIFAP), a Universidade do Estado do Amapá (UEAP), o Instituto Federal do Amapá (IFAP), a Université de Guyane (UG), a Universidade Anton de Kom e a University of West Indies (UWI).

## **SUBMISSÃO DE TRABALHOS**

Aceita-se submissão de trabalhos em **português, francês e inglês**, nos seguintes eixos:

### **1. Tradições populares e saberes “periféricos”:**

Esta linha inclui práticas de pesquisa e ensino em torno de costumes, comportamentos, memórias, técnicas, crenças, lendas populares e conhecimento da região amazônica. Esta linha abrange todas as atividades acadêmicas do pesquisador, cujo objetivo é estudar as tradições e práticas disseminadas entre os indivíduos. Para isso, os termos "tradição" e "conhecimento" devem ser levados em conta em um sentido amplo; que sejam considerados como algo espontaneamente transmitido por um determinado grupo. Trata-se aqui de um certo conhecimento sobre um aspecto particular da vida.

### **2. Expressões literárias de fronteira:**

Esta linha de atuação abrange aqueles estudos e contribuições que tem como foco as manifestações poéticas/artísticas da região de fronteira. Estas manifestações comportam intrínsecas relações entre a cidade, o campo, a Amazônia e os diferentes sujeitos históricos que definiram as Guianas como seu contexto social. Tais manifestações contemplam também as artes populares como construções estéticas e discursivas, cuja presença em território de fronteira dá visibilidade a questões particulares desses espaços.

### **3. Sujeitos e práticas espaciais:**

Esta linha contempla abordagens sobre as repercussões espaço-regionais dos modos de ser e ver o mundo, que se materializem nas formas de fazer dos sujeitos e nas suas representações da realidade. Trata da relação paisagem-cultura-fronteira; cultura indígena; arte e representação do espaço regional.

### **4. Literatura, história e memória:**

Esta linha compreende abordagens que investigam a literatura como fenômeno histórico e de expressão identitária, as dinâmicas da história e da memória da vida literária e cultural das Guianas. Contempla ainda estudo de literatura e suas relações históricas, sociais e culturais; estudos das manifestações verbais, orais ou escritas, na perspectiva da memória e da história.

## **COORDINATION GÉNÉRALE / COORDENAÇÃO GERAL**

Docteur Natali Fabiana da Costa e Silva (UNIFAP)

Docteur Audrey Debibakas (UG)

Docteur Rosuel Lima-Pereira (UG)

## **COMITÉ D'ORGANISATION / COMISSÃO ORGANIZADORA**

Docteur Fernanda Cristina da Encarnação dos Santos (UNIFAP)

Docteur Juliana Pimenta Attie (UNIFAP)

Docteur Rafael Senra Coelho (UNIFAP)

Docteur Hartmut Ziche (UG)

Maître Marcos Paulo Torres Pereira (UNIFAP)

Maître Mariana Janaína dos Santos Alves (UNIFAP)

## **COMITÉ SCIENTIFIQUE / COMISSÃO CIENTÍFICA**

Docteur Monique Blérald, Professeur des universités (MINEA – UG)

Docteur Michel Dispagne, Professeur des universités (MINEA – UG)

Docteur Marianne Palisse, Maître de conférences (LEEISA /CNRS – UG)

Docteur Audrey Debibakas, Maître de conférences (MINEA – UG)

Docteur Rosuel Lima-Pereira, Maître de conférences (MINEA – UG)

Docteur Annick Louis, Maître de conférences (CRAL, Université de Reims)

Docteur Natali Fabiana da Costa e Silva (NUPEL – UNIFAP)

Docteur Fernanda Cristina da Encarnação dos Santos (NUPEL – UNIFAP)

Docteur Juliana Pimenta Attie (NUPEL – UNIFAP)

## MODALITÉS DE CONTRIBUTIONS SCIENTIFIQUES

### Calendrier

- le **30 août 2018** : envoi des propositions : titre de la communication, résumé en portugais, français et anglais, court CV., inscription.
- le **07 septembre 2018** : notification d'acceptation des communications.

Inscription à renvoyer par courriel à [natali\\_costa@hotmail.com](mailto:natali_costa@hotmail.com) et [rosuel.lima-pereira@univ-guyane.fr](mailto:rosuel.lima-pereira@univ-guyane.fr) avant le **30 août 2018**

## DADOS PARA O ENVIO DA SUBMISSÃO DE TRABALHOS

### Calendário

- **Quinta-feira, dia 30 de agosto de 2018** : Envio de propostas : título da comunicação, resumo em português, francês et inglês, curto C.V., buletim de inscrição.
- **Sexta-feira, dia 07 de setembro de 2018** : notificação dos trabalhos aceitos

Inscrição à enviar por mail a [natali\\_costa@hotmail.com](mailto:natali_costa@hotmail.com) et [rosuel.lima-pereira@univ-guyane.fr](mailto:rosuel.lima-pereira@univ-guyane.fr) antes do dia **30 de agosto de 2018**

## PARTICIPATION AND SCIENTIFIC CONTRIBUTIONS

### Schedule

- 30 August 2018: submission of proposals, including title, abstract in Portuguese, French and English, short cv and registration form
- 07 September 2018: notification of acceptance of papers

### Registration form

Information to be emailed by **30 August 2018** to: [natali\\_costa@hotmail.com](mailto:natali_costa@hotmail.com) and [rosuel.lima-pereira@univ-guyane.fr](mailto:rosuel.lima-pereira@univ-guyane.fr)